

## Nr 51.

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående ratifikation av tilläggsprotokoll till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet; given Stockholms slott den 30 januari 1953.*

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över utrikesdepartementsärenden för den 30 januari 1953 vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att godkänna ratifikation av tilläggsprotokoll till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet.

## GUSTAF ADOLF.

*Östen Undén.*

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll.

Genom propositionen föreslås godkännande av att Sverige ratificerar ett tilläggsprotokoll av den 6 november 1952 till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet. Tilläggsprotokollet möjliggör för nytillkomna medlemmar av Europarådet att ansluta sig till denna tidigare överenskommelse samt innehåller stadganden rörande bl. a. vilka privilegier som skola tillkomma medlemsstaternas ständiga ombud hos Europarådet.

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 30 januari 1953.*

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, ZETTERBERG, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM.

Ministern för utrikes ärendena anmäler *frågan om ratifikation av tilläggsprotokoll till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet.*

Föredraganden anför följande.

Med stöd av riksdagens godkännande, lämnat genom bifall till proposition nr 108 till 1950 års riksdag, har Sverige den 25 september 1950 ratificerat den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet av den 2 september 1949. Efter upprättandet av denna överenskommelse mellan Europarådets dåvarande medlemsstater ha Island och Förbundsrepubliken Tyskland upptagits till medlemmar av organisationen. Vidare är att märka att i fråga om privilegier och immunitet för personer verk samma inom Europarådet överenskommelsen endast omfattar följande tre personkategorier, nämligen medlemsstaternas ombud i ministerkommittén, deras ombud i den rådgivande församlingen samt vissa av Europarådets egna befattningshavare. För ombuden i den rådgivande församlingen gälla i överenskommelsen stadgade privilegier och immunitet, fränsett immunitet mot rättsligt ingripande i anledning av yttrande och röstning, endast under församlingens sammanträden och under ombudens resor till och från församlingens sammanträdesort. I alltmer ökad utsträckning ha emellertid inom Europarådet kommit att hållas sammanträden även med andra deltagare än de nu sagda, nämligen med ministrarnas ställföreträdare och med olika experter utsedda av medlemmarnas regeringar. Vad angår ombuden i den rådgivande församlingen ha sådana börjat inkallas till utskottssammanträden även på andra tider än då församlingen själv sammanträder. Slutligen har ett antal medlemsstater, nämligen Belgien, Frankrike, Italien, Nederländerna och Storbritannien, utnämnt ständiga ombud hos Europarådet.

För att anpassa överenskommelsen den 2 september 1949 till de nu angivna nya förhållandena ha parterna i överenskommelsen upprättat och den 6 november 1952 undertecknat ett tilläggsprotokoll till densamma.

Tilläggsprotokollet innehåller i huvudsak följande. Nuvarande eller blivande medlem av Europarådet som icke undertecknat överenskommelsen den 2 september 1949 må tillträda densamma ävensom tilläggsprotokollet genom deposition av tillträdesinstrument avseende båda dessa urkunder hos Europarådets generalsekreterare (artikel 1). De i överenskommelsen (dennas avdelning IV) innefattade bestämmelserna om privilegier och immunitet för ombud i ministerkommittén skola gälla även ombud, som bevista sammanträden med ministrarnas ställföreträdare, samt ombud vilka, utan att vara ombud i den rådgivande församlingen, bevista av Europarådet inkallade sammanträden som hållas när varken ministerkommittén eller ministrarnas ställföreträdare sammanträda (artikel 2). Ombud i den rådgivande församlingen tillerkännas då de bevista sammanträden med dennas utskott eller underutskott samma immunitet som vid sammanträden med församlingen själv (artikel 3). Medlemmarnas ständiga ombud hos Europarådet skola vid utövandet av sitt uppdrag ävensom under resa till eller från sammanträdesorten åtnjuta de privilegier, den immunitet och de förmåner som åtnjutas av diplomatiska sändebud med motsvarande rang (artikel 4). Tilläggsprotokollet är öppet för undertecknande av medlemsstater som undertecknat överenskommelsen av den 2 september 1949. Det skall ratificeras samtidigt med överenskommelsen eller efter ratifikation av denna (artikel 7).

#### *Departementschefen.*

Det nu ifrågasatt tilläggsprotokollet innefattar, som av det förut sagda framgår, en av de senaste årens utveckling betingad komplettering av den tidigare av Sverige biträdda överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet. De i tilläggsprotokollet ingående bestämmelserna äro icke av natur att ingiva betänkligheter mot att Sverige ansluter sig till detsamma.

Under åberopande av vad sålunda anförts får jag föreslå, att det här bifogade tilläggsprotokollet till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet måtte föreläggas riksdagen och hemställas alltså

att Kungl. Maj:t måtte genom proposition föreslå riksdagen att godkänna ratifikation av tilläggsprotokollet.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att proposition av den lydelse bilaga vid detta protokoll utvisar, skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

*Sture Johanson.*

## Bilaga.

(Översättning.)

**Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe.**

The Governments signatory to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on the 2nd September 1949 (hereinafter referred to as »the Agreement»),

Desirous of extending the provisions of the Agreement, Have agreed as follows:

**Article 1.**

Any present or future Member of the Council of Europe not a signatory of the Agreement may accede to the latter and to this Protocol by depositing its instrument of accession to them both with the Secretary-General of the Council of Europe, who shall notify the Members of the Council thereof.

**Article 2.**

a) The provisions of Part IV of the Agreement shall apply to representatives attending meetings of the Ministers' Deputies.

b) The provisions of Part IV of the Agreement shall apply to representatives other than repre-

**Protocole Additionnel à l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe.**

Les Gouvernements signataires de l'Accord Général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949 (ci-dessous dénommé »l'Accord»),

Désireux de compléter les dispositions de l'Accord, Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1.**

Tout Membre présent ou futur du Conseil de l'Europe qui n'est pas signataire de l'Accord peut adhérer à celui-ci et au présent Protocole en déposant son instrument d'adhésion à ces deux actes près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui notifie ce dépôt aux Membres du Conseil.

**Article 2.**

a) Les dispositions du Titre IV de l'Accord s'appliquent aux représentants qui assistent à des réunions des Délégués des Ministres.

b) Les dispositions du Titre IV de l'Accord s'appliquent aux représentants (à l'exclusion des

**Tilläggsprotokoll till den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet.**

De regeringar vilka i Paris den 2 september 1949 undertecknat den allmänna överenskommelsen rörande Europarådets privilegier och immunitet (nedan kallad överenskommelsen) och vilka önska utvidga bestämmelserna däri hava överenskommit följande:

**Artikel 1.**

Nuvarande eller blivande medlem av Europarådet som icke undertecknat överenskommelsen må tillträda densamma ävensom detta protokoll genom att deponera sitt tillträdesinstrument avseende båda dessa urkunder hos Europarådets generalsekreterare, som därom skall underrätta dettas medlemmar.

**Artikel 2.**

a) Bestämmelserna i avdelning IV i överenskommelsen skola tillämpas på ombud som bevista sammanträden med ministrarnas ställföreträdare.

b) Bestämmelserna i avdelning IV i överenskommelsen skola tillämpas på ombud vilka utan

representatives to the Consultative Assembly attending meetings convened by the Council of Europe and held when neither the Committee of Ministers nor the Ministers' Deputies are in session save that representatives attending such meetings shall not be exempt from arrest and prosecution when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence.

#### Article 3.

The provisions of Article 15 of the Agreement shall apply to representatives to the Assembly, and their substitutes, at any time when they are attending or travelling to and from, meetings of Committees and Sub-Committees of the Consultative Assembly, whether or not the Assembly is itself in session at such time.

#### Article 4.

The permanent representatives of Members of the Council of Europe shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meetings, enjoy the privileges, immunities and facilities normally enjoyed by diplomatic envoys of comparable rank.

#### Article 5.

Privileges, immunities and facilities are accorded to the representatives of Members not for the per-

représentants à l'Assemblée Consultative) qui assistent à des réunions convoquées par le Conseil de l'Europe et qui se tiennent en dehors des périodes de session du Comité des Ministres et des Délégués des Ministres; les représentants qui assistent à ces réunions ne pourront cependant pas opposer cette immunité à une arrestation ou poursuite judiciaire consécutive à un cas de flagrant délit.

#### Article 3.

Les dispositions de l'article 15 de l'Accord s'appliquent également — que l'Assemblée Consultative soit en session ou non — aux représentants à l'Assemblée ainsi qu'à leurs suppléants, dès lors qu'ils participent à une réunion d'une commission ou d'une sous-commission de l'Assemblée, se rendent au lieu de la réunion ou en reviennent.

#### Article 4.

Les représentants permanents des Membres auprès du Conseil de l'Europe jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu des réunions, des privilèges, immunités et facilités dont jouissent les agents diplomatiques de rang comparable.

#### Article 5.

Ces privilèges, immunités et facilités sont accordés aux représentants des Membres, non à leur

att vara ombud i den rådgivande församlingen bevista av Europarådet inkallade sammanträden, som hållas på tid när varken ministerkommittén eller ministrarnas ställföreträdare sammanträda, dock att ombud som bevisar sådant sammanträde icke skall åtnjuta immunitet mot arrestering och åtal, därest ombudet ertappas på bar gärning vid brott.

#### Artikel 3.

Bestämmelserna i artikel 15 i överenskommelsen äro tillämpliga på ombud i den rådgivande församlingen och dessas suppleanter när helst de bevista eller resa till eller från sammanträden med församlingens utskott eller underutskott, vare sig församlingen själv samtidigt sammanträder eller icke.

#### Artikel 4.

Medlemmarnas ständiga ombud hos Europarådet skola vid utövandet av sitt uppdrag och under resa till eller från sammanträdesorten åtnjuta de privilegier, den immunitet och de förmåner, som åtnjutas av diplomatiska sändebud med motsvarande rang.

#### Artikel 5.

Förenämnda privilegier, immunitet och förmåner beviljas icke medlemmarnas ombud för att

sonal benefit of the individuals concerned, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Council of Europe. Consequently, a Member has not only the right but the duty to waive the immunity of its representative in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

#### Article 6.

The provisions of Article 4 are not applicable in relation to the authorities of the State of which the person is a national or of the Member of which he is or has been a representative.

#### Article 7.

a) This Protocol shall be open to signature by all Members which have signed the Agreement. The Protocol shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Agreement. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

b) This Protocol shall enter into force on the day when it shall have been ratified by all the signatories who at that date have ratified the Agreement, on condition that the number of signatories who have ratified

avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec le Conseil de l'Europe. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

#### Article 6.

Les dispositions de l'article 4 ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont le représentant est ressortissant ou du Membre dont il est ou a été le représentant.

#### Article 7.

a) Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres qui ont signé l'Accord. Le Protocole sera ratifié en même temps que l'Accord ou après la ratification de celui-ci. Les instruments de ratification seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

b) Le présent Protocole entrera en vigueur le jour où il aura été ratifié par tous les signataires qui, à cette date, auront ratifié l'Accord et à condition que le nombre des signataires qui auront ratifié l'Accord et le Protocole

tillgodose dem personligen utan i syfte att säkerställa ett självständigt fullgörande av deras uppgifter i samband med Europarådet. Följaktligen har en medlem icke blott rättighet utan även skyldighet att häva immuniteten för sitt ombud i alla sådana fall, då immuniteten enligt medlemmens uppfattning skulle hindra rättvisans gång och då immuniteten kan hävas utan förfång för det ändamål varför den beviljats.

#### Artikel 6.

Bestämmelserna i artikel 4 äro icke tillämpliga i förhållande till myndigheterna i den stat vari vederbörande är medborgare eller myndigheterna i medlemsstat för vilken han är eller har varit ombud.

#### Artikel 7.

a) Detta protokoll är öppet för undertecknande av medlemmar som undertecknat överenskommelsen. Protokollet skall ratificeras samtidigt med eller efter ratifikation av överenskommelsen. Ratifikationsinstrumenten skola deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

b) Detta protokoll skall träda i kraft den dag då det blivit ratificerat av alla signatärmakter, som dittills ratificerat överenskommelsen, förutsatt dock att antalet signatärmakter som ratificerat överenskommelsen och

the Agreement and the Protocol shall not be fewer than seven.

c) As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

d) In the case of Members which have acceded to the Agreement and Protocol in accordance with the terms of Article 1 the Agreement and Protocol shall enter into force:

(i) On the date specified in paragraph (b) above in cases where the instrument of accession has been deposited prior to this date; or

(ii) On the date of deposit of the instrument of accession in cases where this instrument is deposited at a date subsequent to that specified in paragraph (b) above.

ne soit pas inférieur à sept.

c) Pour les signataires qui le ratifieront ultérieurement, le Protocole entrera en vigueur dès le dépôt de leur instrument de ratification.

d) Pour les Membres qui auront adhéré à l'Accord et au Protocole aux termes de l'article 1er, l'entrée en vigueur de l'Accord et du Protocole aura lieu:

(i) à la date mentionnée au paragraphe (b) ci-dessus dans le cas où l'instrument d'adhésion aurait été déposé avant cette date, ou bien

(ii) dès le dépôt de l'instrument d'adhésion dans le cas où ce dépôt interviendrait à une date ultérieure à celle mentionnée au paragraphe (b) ci-dessus.

protokollet icke understiger sju.

c) För signatärmakt, som sedermera ratificerar protokollet, skall detta träda i kraft den dag då ratifikationsinstrumentet deponerats.

d) För medlem som tillträder överenskommelsen och protokollet i enlighet med bestämmelserna i artikel 1 skola överenskommelsen och protokollet träda i kraft:

I) å den i mom. b) ovan angivna dagen, därest tillträdesinstrumentet deponerats före denna dag; eller

II) å dagen för deponerandet av tillträdesinstrumentet, därest detta sker senare än den i mom. b) ovan angivna dagen.